

**崇拜開始時請您暫時關閉手提電話，或轉為震動。
無論您在網上或現場，我們一起把這段時間獻給
神。**

**While we begin this service, please turn off your cell
phone or change to vibrate mode.**

**Whether you are online or in person, let us offer this
period to God!**

路加福音 9:23

23 耶穌又對眾人說：若有人要跟從我，就當捨己，天天背起他的十字架來跟從我。

Luke 9:23

23 Then he said to them all: “Whoever wants to be my disciple must deny themselves and take up their cross daily and follow me.

Singspiration

詩歌頌讚

Opening Prayer

禱告

Announcements

報告

網上奉獻 Online offering: <http://cbcoc.org>

首頁最下面' Giving' 選擇 "Give online"

根據提示選擇信用卡或支票帳戶及填上指定項目即可完成。Please follow the link.

聚會中不傳奉獻袋，請將奉獻放在進門的奉獻箱裡。Your offering may be put in our offering box placed at the entrance.

Offertory Prayer

奉獻

Scripture Reading

讀經

啟示錄 Revelation 7:1–17

啟示錄 7:1-17

¹ 此後，我看見四位天使站在地
的四角，執掌地上四方的風，叫風
不吹在地上、海上，和樹上。

² 我又看見另有一位天使，從日出
之地上來，拿著永生神的印。他
就向那得著權柄能傷害地和海的
四位天使大聲喊著說：

啟示錄 7:1-17

³ 地與海並樹木，你們不可傷害，等
我們印了我們神眾僕人的額。
⁴ 我聽見以色列人各支派中受印的
數目有十四萬四千。
⁵ 猶大支派中受印的有一萬二千；
流便支派中有一萬二千；迦得支
派中有一萬二千；

啟示錄 7:1-17

⁶ 亞設支派中有一萬二千；拿弗他利支派中有一萬二千；瑪拿西支派中有一萬二千；
⁷ 西緬支派中有一萬二千；利未支派中有一萬二千；以薩迦支派中

啟示錄 7:1-17

⁸ 西布倫支派中有一萬二千；約瑟支派中有一萬二千；便雅憫支派中受印的有一萬二千。

⁹ 此後，我觀看，見有許多的人，沒有人能數過來，是從各國、各族、各民、各方來的，站在寶座和羔羊面前，身穿白衣，手拿棕樹枝，

啟示錄 7:1-17

¹⁰ 大聲喊著說：願救恩歸與坐在寶座上我們的神，也歸與羔羊！

¹¹ 眾天使都站在寶座和眾長老並四活物的周圍，在寶座前，面伏於地，敬拜神，

¹² 說：阿們！頌讚、榮耀、智慧、感謝、尊貴、權柄、大力都歸與我們的神，直到永永遠遠。阿們！

啟示錄 7:1-17

¹³長老中有一位問我說：這些穿白衣的是誰？是從那裡來的？

¹⁴我對他說：我主，你知道。他向我說：這些人是從大患難中出來的，曾用羔羊的血把衣裳洗白淨了。

¹⁵所以，他們在神寶座前，晝夜在他殿中事奉他。坐寶座的要用帳幕覆庇他們。

啟示錄 7:1-17

¹⁶ 他們不再飢，不再渴；日頭和炎熱也必不傷害他們。

¹⁷ 因為寶座中的羔羊必牧養他們，領他們到生命水的泉源；神也必擦去他們一切的眼淚。

Revelation 7:1-17

¹ After this I saw four angels standing at the four corners of the earth, holding back the four winds of the earth to prevent any wind from blowing on the land or on the sea or on any tree.

Revelation 7:1-17

² Then I saw another angel coming up from the east, having the seal of the living God. He called out in a loud voice to the four angels who had been given power to harm the land and the sea:

³ “Do not harm the land or the sea or the trees until we put a seal on the foreheads of the servants of our God.”

Revelation 7:1-17

⁴ Then I heard the number of those who were sealed: 144,000 from all the tribes of Israel.

⁵ From the tribe of Judah 12,000 were sealed, from the tribe of Reuben 12,000, from the tribe of Gad 12,000,

⁶ from the tribe of Asher 12,000, from the tribe of Naphtali 12,000, from the tribe of Manasseh 12,000,

Revelation 7:1-17

⁷ from the tribe of Simeon 12,000, from the tribe of Levi 12,000, from the tribe of Issachar 12,000,

⁸ from the tribe of Zebulun 12,000, from the tribe of Joseph 12,000, from the tribe of Benjamin 12,000.

Revelation 7:1-17

⁹ After this I looked, and there before me was a great multitude that no one could count, from every nation, tribe, people and language, standing before the throne and before the Lamb. They were wearing white robes and were holding palm branches in their hands.

Revelation 7:1-17

¹⁰ And they cried out in a loud voice:

“Salvation belongs to our God, who sits on the throne, and to the Lamb.”

¹¹ All the angels were standing around the throne and around the elders and the four living creatures. They fell down on their faces before the throne and worshiped God,

Revelation 7:1-17

¹² saying: “Amen! Praise and glory and wisdom and thanks and honor and power and strength be to our God for ever and ever. Amen!”

¹³ Then one of the elders asked me, “These in white robes—who are they, and where did they come from?”

Revelation 7:1-17

**14 I answered, “Sir, you know.” And he said,
“These are they who have come out of the
great tribulation; they have washed their
robes and made them white in the blood of
the Lamb.**

Revelation 7:1-17

15 Therefore, “they are before the throne of God and serve him day and night in his temple; and he who sits on the throne will shelter them with his presence.

16 ‘Never again will they hunger; never again will they thirst. The sun will not beat down on them,’ nor any scorching heat.

Revelation 7:1-17

17 For the Lamb at the center of the throne will be their shepherd; 'he will lead them to springs of living water.' 'And God will wipe away every tear from their eyes.'"

Message

信息

The Sealed

領受印記的選民(同作主門徒)

梁誠德牧師 Pastor Tony Leung

To be disciplined with one another 彼此同作主門徒

1. The Sealed Jews 領受印記的猶太人 vv. 1-8

12,000 from the tribe of Judah were sealed

猶大支派被蓋印的

12,000 from the tribe of Reuben 流便

12,000 from the tribe of Gad 迦得

12,000 from the tribe of Asher 亞設

12,000 from the tribe of Naphtali 拿弗他利

12,000 from the tribe of Manasseh 瑪拿西

To be disciplined with one another 彼此同作主門徒

2. The Sealed Gentiles 外邦人受印 vv. 9-17

來自各國各族 from every nation & tribes

救恩白袍 Salvation white robes

手拿棕樹枝 palm branches in their hands

大聲呼喊 crying out with a loud voice

天使、長老和四活物伏地敬拜

angels, elders & 4 creatures worshiped

To be disciplined with one another 彼此同作主門徒

guarantee God's protection and providence

保證神的護衛和供應

Judah means 'praise' (Gen. 創29:35)

猶大原文意指讚美

Praise brings victory (II Chron. 代下20:20)

讚美帶來得勝

Seal with the Holy Spirit

聖靈為印記

13 你們既聽見真理的道，就是那叫你們得救的福音，也信了基督，既然信他，就受了所應許的聖靈為印記。

14 這聖靈是我們得基業的憑據（原文作：質），直等到神之民（原文作：產業）被贖，使他的榮耀得著稱讚。

13 In him you also, when you heard the word of truth, the gospel of your salvation, and believed in him, were sealed with the promised Holy Spirit, ¹⁴ who is the guarantee of our inheritance until we acquire possession of it, to the praise of his glory. (Eph. 以弗所書 1:13-14)

³⁰ And do not grieve the Holy Spirit of God,
by whom you were sealed for the day of redemption.

不要叫神的聖靈擔憂；
你們原是受了他的印記，
等候得贖的日子來到。(Eph. 4:30)

這一福音我緊抓著了 There is one Gospel to which I cling
別的看作有損 All else I count as loss
祂裡面有公義和憐憫 For there, where justice and mercy
meet

在十架蒙救贖 He saved me on the cross
沒有什麼值得我誇口 No more I boast in what I can bring
我不再背負罪的重擔 No more I carry the weight of sin
因祂使我從死裡復活 For He has brought me from death to
life

立在耶穌基督的福音裡 I stand in the Gospel of Jesus Christ

14 這些人是從大患難中出來的。

他們用羊羔的血，把自己的衣袍洗潔白了。

15 因此，他們可以在 神的寶座前，

並且日夜在他的聖所裡事奉他。

那坐在寶座上的必展開帳幕覆庇他們。

16 他們必不再餓，也不再渴；

太陽和一切炎熱必不傷害他們。

17 因為在寶座中間的羊羔必牧養他們，

領他們到生命水的泉源那裡。

神也必抹去他們的一切眼淚。

- ¹⁴ These are the ones coming out of the great tribulation.
They have washed their robes and made them white in the blood of the Lamb.
- ¹⁵ “Therefore they are before the throne of God, and serve him day and night in his temple; and he who sits on the throne will shelter them with his presence.
- ¹⁶ They shall hunger no more, neither thirst anymore; the sun shall not strike them, nor any scorching heat.
- ¹⁷ For the Lamb in the midst of the throne will be their shepherd, and he will guide them to springs of living water, and God will wipe away every tear from their eyes.”

Response

回應



Doxology

三一頌

讚美真神萬福之根，
世上萬民讚美主恩，
天使天軍讚美主名，
讚美聖父聖子聖靈。

阿們

Praise God from whom all blessings flow
Praise Him all creatures here below
Praise Him above Ye heavenly host
Praise Father, Son and Holy Ghost
Amen

Benediction

祝禱

主日崇拜結束
願神引領大家
下週繼續出去
行公義好憐憫
謙卑與神同行

The service is ended
May God lead you
to go and continue to
do justice, have mercy
and walk humbly with Him